Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyszedł i wziął zwój z prawicy siedzącego na tronie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podszedł (On) i wziął (zwój) z prawicy Tego, który siedział na tronie, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przyszedł i zabrał z prawicy siedzącego na tronie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przyszedł i wziął zwój z prawicy siedzącego na tronie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podszedł On i wziął zwój z prawej ręki Tego, który siedział na tronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Wtedy* on podszedł i wziął księgę z prawej ręki zasiadającego na tronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten przyszedł i wziął one księgi z prawej ręki siedzącego na stolicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszedł, i wziął księgi z prawice siedzącego na stolicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On poszedł i z prawicy Zasiadającego na tronie wziął księgę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przystąpił, i wziął księgę z prawej ręki tego, który siedział na tronie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy On podszedł i wziął zwój z prawej ręki Tego, który siedział na tronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podszedł, aby wziąć zwój z prawej ręki Siedzącego na tronie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podszedł on i wziął [ten zwój] z prawicy Siedzącego na tronie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Baranek zbliżył się do tego, który siedział na tronie i wziął z jego prawej ręki zwój pisma. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On poszedł i wziął księgę z prawicy zasiadającego na tronie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підійшов, і взяв книгу з правиці того, що сидів на престолі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przyszedł i z prawicy Tego, który siedział na tronie wziął zwój. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyszedł i wyjął zwój z prawej ręki Zasiadającego na tronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i poszedł, i od razu wziął go z prawicy Zasiadającego na tronie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podszedł On do Tego, który zasiada na tronie, i wziął z Jego prawej ręki zwój. |